

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Poliermaschine**
- ⒸⒹ **Operating Instructions  
Polishing Machine**
- Ⓕ **Instructions de service  
Machine à polir**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing  
Polijstmachine**
- ⒫ **Manual de operação  
Máquina de polir**
- Ⓔ **Bruksanvisning  
Polermaskin**
- ⒻⒼ **Käyttöohje  
Kiillotuskone**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Lucidatrice**

**Einhell**®



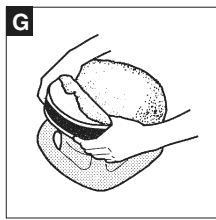
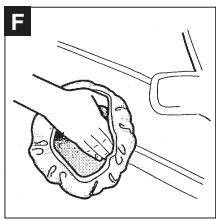
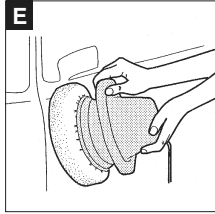
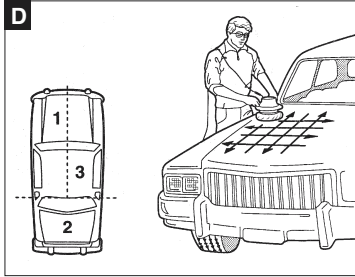
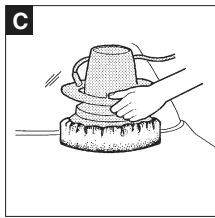
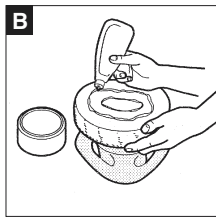
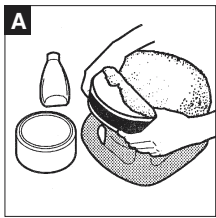
Art.-Nr.: 20.933.00

I.-Nr.: 01014

**AAPM**

**12**





**D**

Verehrter Kunde,  
bevor Sie die Akku-Poliermaschine das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb. Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

**1. Lieferumfang**

1 Poliermaschine 12 Volt DC  
1 Ladegerät  
1 Ladeadapter  
2 Polierhauben

**2. Technische Daten**

Akku:	NiCd 12 V / 1,7 Ah
Ladespannung Akku:	12 V =
Ladestrom Akku:	400 mA
Ladespannung Ladegerät:	230 V ~ 50 Hz
Schwingungen:	2800 min <sup>-1</sup>
Polierteller Ø:	180 mm
Gerätegewicht:	2,3 kg
Schalldruckpegel LPA:	67 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	12 m/s <sup>2</sup>

**Beachten Sie:**  
**Tragen Sie beim Arbeiten mit der Akku-Poliermaschine die erforderliche Schutzkleidung.**  
**Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

**3. Geräteabbildung (Bild 1)**

NiCd Akku 12V / 1,7 Ah (1)  
Ein- Ausschalter (2)  
Polierteller (3)

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Akku-Poliermaschine wird zum Polieren von Lackflächen an Kraftfahrzeugen verwendet. Das Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

**5. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

**5.1 Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- Verwenden Sie keine schmirgelwirkenden Poliermittel.
- Benutzen Sie die Poliermaschine nur in sauberer trockener Umgebung.
- Polieren Sie nicht auf heißem Lack oder in der Sonne.
- Beim Ein- oder Ausschalten muss die Poliermaschine auf der zu polierenden Fläche aufliegen.
- Üben Sie beim Polieren keinen großen Druck aus, lassen Sie die Poliermaschine nur auf der zu polierenden Fläche aufliegen.
- Bei Polierhaubenwechsel oder Reparaturen Akku entfernen.
- Beim Trockenpolieren wird gesundheitsschädlicher Staub frei. Gegen Einatmen dieses Staubes unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske tragen.
- Der A-bewertete äquivalente Dauerschalldruckpegel am Ohr des Benutzers liegt unter 70 dB(A).
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.

**6. Inbetriebnahme****6.1 Laden des Akkus**

1. Gerät ausschalten. Akku – Pack heraus ziehen (Bild 1). Dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeadapter. Die grüne LED am Ladeadapter zeigt die Bereitschaft zum Laden an.
3. Stecken Sie den Akku-Pack in den Ladeadapter. Die rote LED zeigt dass der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 7 Stunden. Die Ladezeit bei vorhandener Restkapazität ist entsprechend kürzer. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal. **Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung.** Die rote LED erlischt, sobald der Akku-Pack aus dem Ladeadapter genommen wird.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten vorhanden ist

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie

- das Ladegerät mit Ladeadapter
  - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, dass die Leistung des Gerätes nachlässt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

### 6.2 Ein/Aus-Schalter

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie das Gerät ein- und ausschalten.

### 6.3 Poliermittel auftragen (Abb. A-G)

Beachten Sie bei Benutzung von Wachs- und Poliermitteln die Anleitung des Herstellers.

- a) Ziehen Sie die Textil – Polierhaube über den Polierteller. Achten Sie darauf, dass die Polierhaube frei von Verunreinigungen ist.
- b) Verteilen Sie das Poliermittel gleichmäßig auf dem Polierteller. Das Poliermittel nicht direkt auf die zu polierende Fläche auftragen.
- c) Schalten Sie die Poliermaschine nur ein- oder aus, wenn das Gerät auf der zu polierenden Fläche aufliegt.
- d) Bearbeiten Sie zunächst die ebenen und großen Flächen wie z.B. Motorhaube, Kofferraumdeckel und Dach. Arbeiten Sie mit gleichmäßigen Bewegungen.  
WICHTIG! Die Poliermaschine auf der Polierfläche aufliegen lassen, kein Anpressdruck!
- e) Anschließend gehen Sie zur Bearbeitung der kleineren Flächen über (z.B. Türen).
- f) Für die schwer zugänglichen Stellen nehmen Sie die Polierhaube vom Teller und bearbeiten Sie diese Stellen mit der Hand (z.B. Rückspiegel, Stoßstangen, Türgriffe usw.).
- g) Polierschicht entfernen  
Tauschen Sie nun die Textil-Polierhaube gegen die Synthetik-Fell-Polierhaube aus und ziehen Sie sie über den Polierteller. Achten Sie darauf, dass dieser frei von Verunreinigungen ist. Entfernen Sie die Polierschicht in gleicher Reihenfolge, wie Sie das Poliermittel aufgetragen haben.  
Achtung! Üben Sie keinen Druck auf die Poliermaschine aus.

## 7. Wartung und Pflege

- a) Die Polierhauben nur mit der Hand waschen und an der Luft trocknen lassen.
- b) Bei Nichtbenutzung sollte die Poliermaschine mit abgezogener Polierhaube nach oben aufbewahrt werden, damit der Polierteller trocknen kann und seine ursprüngliche Form behält.
- c) Übermäßige Verwendung von Wachs und Paste kann außerdem zur Folge haben, dass die Haube beim Polieren vom Polierteller springt.
- d) Zum Reinigen des Gehäuses nur milde Seife und einen feuchten Lappen benutzen.

## 8. Kfz - Pflege-Tipps

- a) Für optimalen Lackschutz sollten Sie Ihren Wagen 2 – 3 Mal im Jahr polieren.
- b) Waschen Sie Ihren Wagen mindestens alle 2 Wochen. Vermeiden Sie die Benutzung von Haushaltswaschmitteln, da diese den Lack beschädigen können und die Wachsschicht ablöschen.
- c) Waschen Sie Ihren Wagen mit einem sauberen Schwamm. Arbeiten Sie von oben nach unten.
- d) Insekten, Vogelkot und Teerflecken sollten täglich von der Lackoberfläche entfernt werden.
- e) Damit das Glasreinigungsmittel nicht die Lackfläche benetzt, sollte es auf das Waschtuch gesprüht werden, nicht direkt auf die Fensterfläche.

## 9. Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

**GB**

Dear Customer,

Before you use the cordless polishing machine for the first time, please read the instructions and observe the notes on operation and maintenance. Ensure that these instructions are always kept next to the unit.

**1. Items supplied:**

1 Polishing machine 12 V DC  
 1 Battery charger  
 1 Charging adapter  
 2 Polishing hoods

**2. Technical data**

Battery pack:	NiCd 12 V / 1.7 Ah
Charge voltage for rechargeable battery:	12 V =
Charge current for rechargeable battery:	400 mA
Charge voltage for battery charger:	230 V ~ 50 Hz
Speed:	2800 rpm
Polishing pad:	180 mm dia.
Weight:	2.3 kg
Sound pressure level LPA:	67 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	12 m/s <sup>2</sup>

**Remember:**

**Wear the necessary, protective clothing when working with the cordless polishing machine. Pay attention to the safety regulations.**

**3. Illustration (fig. 1)**

NiCd battery 12V / 1.7 Ah (1)  
 ON/OFF switch (2)  
 Polishing disk (3)

**4. Proper use**

The rechargeable polishing machine is used for polishing the painted surfaces of motor vehicles. This appliance is not designed for commercial use.

**5. Safety information**

Please refer to the booklet included in delivery for the relevant safety instructions.

**5.1 Additional safety instructions**

- Do not use any abrasive polishing agents!
- Use the polishing machine only in a clean and dry environment.
- The polishing machine should be placed on the polishing surface before being switched on or off. Do not exert too much pressure when polishing, but simply allow the polishing machine to glide over the polishing surface.
- Do not polish on hot paint or in the sunshine.
- Make sure that you unplug the rechargeable battery before changing the polishing hood!
- the A-weighted equivalent continuous sound pressure level at the user's ear lies below 70 dB(A).
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.

**6. Starting up****6.1 Recharging the rechargeable battery**

1. Switch off the machine. Pull out the battery pack (Figure 1). Simultaneously press the pushlock button.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the data plate of the battery charger. Plug the battery charger in the plug socket and connect the charging cable to the charging adapter. The green LED displayed on the charging adapter shows that the adapter is ready to charge.
3. Plug the battery pack into the charging adapter. The red LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. An empty battery pack requires a maximum charging period of 7 hours. The charging time for a partially charged battery is comparatively less. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal. **Important! The battery charger does not switch off automatically when the battery is fully charged.** The red LED extinguishes as soon as the battery pack is removed from the charging adapter.

If the battery pack fails to charge, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is good contact at the charging

contacts

If the battery pack still fails to charge, we request that you send

- the battery charger with charging adapter
  - and the rechargeable battery pack
- to our customer services department.

To ensure that the NC battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. You must recharge the battery pack when you notice that the power of the tool drops.

Never allow the battery pack to become fully discharged. This will cause it to develop a defect.

### 6.3 ON/OFF switch

Use the ON/OFF switch to turn the tool on and off.

### 6.3 Applying the polishing agent (A-G)

**When using wax and polishes, please observe the manufacturers' instructions.**

- a) Pull the textile polishing cap over the polishing pad. Make sure the polishing cap is completely clean.
- b) Spread the polishing paste evenly over the polishing pad. Do not apply the polish directly to the polishing surface.
- c) Switch the polishing machine on and off only when the polishing machine is resting on the polishing surface.
- c) First work on the large level surfaces such as the engine hood, boot lid and roof. Work with smooth movements.  
**IMPORTANT!** Have the polishing machine simply rest on the surface you want to polish, without applying any additional pressure!
- e) Work next on the smaller surfaces (doors, for example). Allow the mains cable to hang from the appliance and hold the polishing machine as illustrated.
- f) For less accessible areas (such as wing-mirrors, bumpers and door handles etc.), remove the polishing cap from the pad and polish these areas by hand.
- g) Removing the polish layer  
Now replace the textile polishing cap with the fine polishing cap and pull this over the polishing pad. Make sure it is completely clean. Remove the layer of polish in the same order as it was applied.  
**Important! Do not exert pressure on the polishing machine!**

## 7. Maintenance and care

- Wash the polishing cap only by hand and hang up to dry.
- When not in use, remove the polishing cap and store the polishing machine upside down so that the polishing pad can dry and retains its original shape.
- The excessive use of wax and paste can cause the polishing cap to jump off the polishing pad while polishing.
- Use only a mild soap and damp cloth to clean the polishing cap.

## 8. Care tips

- For optimum paintwork protection, you should polish your car 2 to 3 times a year.
- Wash your car at least every 2 weeks. Avoid using household detergents as these can damage the paintwork and remove the layer of wax.
- Wash your car with a clean sponge, working from top to bottom.
- Remove all insects, bird droppings and tar stains from the paintwork daily.
- If you use any window-cleaning agents, spray them onto a cloth and not directly onto the windows in order to prevent them wetting the paintwork.

## 9. Disposal

The tool, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.

**F**

Cher client, Chère Cliente,

Avant d'employer la machine à poncer à accumulateur pour la première fois, veuillez lire ces instructions et respecter les consignes de maintenance et de commande pour le service. Veuillez toujours conserver ce mode d'emploi à côté de l'appareil.

### 1. Pièces livrées

1 machine à poncer 12 Volts CC  
1 chargeur  
1 adaptateur de charge  
2 Hottes de polissage

### 2. Données techniques

Accumulateur :	NiCd 12 V / 1,7 Ah
Tension de charge accumulateur :	12 V =
Chargeur accumulateur :	400 mA
Tension de charge du chargeur :	230 V ~ 50
HzVibrations par minute:	2800 min <sup>-1</sup>
Disque à polir:	Ø 180 mm
Poids de la machine:	2,3 kg
Niveau de pression LPA:	67 dB (A)
Valeur d'oscillation évaluée $a_{rw}$ :	12 m/s <sup>2</sup>

#### A respecter :

**Portez les vêtements de protection nécessaire au travail avec la machine à poncer à accumulateur. Respecter les consignes de sécurité.**

### 3. Illustration de l'appareil (fig. 1)

Accumulateur NiCd 12V / 1,7 Ah (1)  
Interrupteur Marche / Arrêt (2)  
Plateau de polissage (3)

### 4. Utilisation conforme à l'affectation

La machine à poncer à accumulateur sert à polir les surfaces vernies de véhicules automobiles. L'appareil ne convient pas à l'emploi industriel.

### 5. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

#### 5.1 Consignes de sécurité supplémentaires

- Ne pas appliquer des produits abrasifs pour polir.
- Utilisez la machine à polir uniquement dans une ambiance propre et sèche.
- Lors de la mise en circuit ou hors circuit, la machine à polir doit être posée à plat sur la surface à polir.
- Ne polissez pas un vernis chaud ni exposé au soleil.
- Effectuez le polissage sans trop de pression; posez l'appareil uniquement sur la surface à polir.
- Ne pas utiliser la machine à polir quand le boîtier ou l'interrupteur sont défectueux.
- Lorsque vous changez de hotte de polissage ou effectuez des réparations, retirez l'accumulateur.
- Le niveau de pression acoustique permanent équivalent évalué selon la courbe A au niveau de l'oreille de l'opérateur s'élève à moins de 70 dB (A).
- Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.

### 6. Mise en service

#### 6.1 Charger l'accumulateur

1. Mettez l'appareil hors circuit. Retirez le bloc accumulateur (figure 1). Appuyez ce faisant sur la touche à cran.
2. Comparez si la tension réseau indiquée sur la plaque de données correspond bien à la tension du secteur présente. Enfichez le chargeur dans la prise et raccorder le câble de charge à l'adaptateur de charge. La DEL verte sur l'adaptateur de charge indique si celui-ci est prêt à charger.
3. Enficher le bloc accumulateur dans l'adaptateur de charge. La diode lumineuse rouge indique que le bloc accumulateur est en cours de charge. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 7 heures. Le temps de charge de la capacité résiduelle est d'autant plus bref. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal. **Attention ! Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu.** La diode lumineuse rouge disparaît dès que le bloc accumulateur est retiré de l'adaptateur de charge.

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si la tension du secteur est bien présente à la prise
- si le contact est bien irréprochable au niveau des contacts de charge



Si le chargement du bloc accumulateur reste impossible, nous vous prions de bien vouloir renvoyer

- le chargeur et l'adaptateur de charge
  - et le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie du bloc accumulateur, vous devez prendre soin de recharger le bloc accumulateur en temps voulu. Ceci est indispensable lorsque vous constatez une diminution de la puissance du tournevis à frappe.

Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur. Ceci entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC !

### 6.2 Interrupteur Marche/Arrêt

L'interrupteur Marche/Arrêt permet de mettre l'appareil en et hors circuit.

### 6.3 Application du produit de polissage (A-G)

**Pour l'utilisation de cires et de produits de polissage, suivez les instructions du fabricant.**

- Recouvrez le disque à polir du capot à polir textile. Veillez à ce que le capot à polir n'ait pas d'impuretés.
- Répartissez régulièrement le produit de polissage sur le disque à polir. Ne pas appliquer le produit directement sur la surface à polir.
- Ne mettez la machine en circuit ou hors circuit que quand elle est posée sur la surface à polir.
- Traitez tout d'abord les surfaces planes et importantes comme par ex. le capot du moteur, celui du coffre et le toit. Travaillez avec des mouvements réguliers.  
**IMPORTANT !** Laissez la machine à poncer posée sur la surface à polir, n'exercez aucune pression !
- Ensuite, procédez au polissage des plus petites surfaces (p.ex. portières). Laissez le câble de raccordement pendre librement et maintenez la machine comme sur le schéma.
- Pour les endroits d'accès plus difficile, retirez le capot à polir du disque à polir et polissez ces endroits à la main moyennant le capot (par exemple rétroviseur, pare-chocs, poignées de portières etc.).
- Retirer la couche de polissage  
Maintenant, retirez le capot à polir textile et remplacez-le par le capot fin que vous montez sur le disque à polir. Veillez à ce qu'il soit sans impuretés. Polissez la surface dans le même

ordre où vous avez appliqué le produit de polissage. **Attention! Ne faites pas pression sur la machine à polir**

## 7. Entretien et soins

- Laver le capot à polir exclusivement à la main et sécher à l'air.
- En cas de non-utilisation de la machine à polir, retirez le capot à polir et rangez la machine vers le haut pour que le disque sèche et garde sa forme originale.
- Une utilisation excessive de cire et de pâte à polir peut avoir pour conséquence que le capot saute du disque à polir pendant le polissage.
- Pour nettoyer le capot à polir, n'utiliser que du savon doux et un chiffon humide.

## 8. Conseils de soin

- Afin de garantir une protection optimale de la peinture, il est recommandable de polir votre voiture 2 à 3 fois par an.
- Lavez votre voiture au moins toutes les deux semaines. Évitez d'utiliser des détergents domestiques puisqu'ils peuvent endommager la peinture et dissoudre la couche de cire.
- Lavez votre voiture à l'aide d'une éponge propre. Procédez du haut en bas.
- Débarrasser tous les jours la surface de la peinture des salissures d'insectes, d'oiseaux et de goudron.
- Pour éviter des éclaboussures du produit à nettoyer les vitres sur la peinture, il est conseillé d'en imbiber le chiffon et de ne pas asperger les vitres.

## 9. Elimination

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

NL

Geachte klant,

Lees de gebruiksaanwijzing en neem de bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht voordat u de accupolijstmachine voor de eerste keer gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds bij het toestel.

## 1. Omvang van de levering

1 polijstmachine 12 Volt DC  
1 laadtoestel  
1 laadadapter  
2 polijstpads

## 2. Technische gegevens

Accu:	NiCd 12 V / 1,7 Ah
Laadspanning accu:	12 V =
Laadstroom accu:	400 mA
Laadspanning laadtoestel:	230 V ~ 50 Hz
Trillingen per minuut:	2800
Polijstschild Ø:	180 mm
Gewicht:	2,3 kg
Geluidsdruk niveau LPA:	67 dB(A)
Geëvalueerde trillingswaarde $a_{hw}$ :	12m/s <sup>2</sup>

### Let wel:

**Draag de vereiste beschermende kleding als u met de accupolijstmachine werkt. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**

## 3. Illustratie van het toestel (fig. 1)

NiCd accu 12V / 1,7 Ah (1)  
Aan-/uitschakelaar (2)  
Polijstschild (3)

## 4. Reglementair gebruik

De accupolijstmachine wordt gebruikt voor het polijsten van het lakwerk van voertuigen. Het toestel is niet voor industrieel gebruik bedoeld.

## 5. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

### 5.1 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Opgelet! Gebruik geen polijstmiddelen met schuurpapier-effect!
- Gebruik de polijstmachine enkel in een schone en droge omgeving.
- Bij het in- en uitschakelen moet de polijstmachine op het te polijsten oppervlak liggen.
- Polijst niet op warme lak of in de zon.
- Oefen bij het polijsten geen grote druk uit en laat de polijstmachine enkel op het te polijsten oppervlak liggen.
- Bij het verwisselen van polijstpad of bij herstellen voordien de accu verwijderen.
- Het aan de hand van A geëvalueerd equivalent continu geluidsdruk niveau aan het oor van de gebruiker bedraagt minder dan 70 dB (A).
- Herstellingen mogen enkel door een elektrovak man uitgevoerd worden.

## 6. Inbedrijfstelling

### 6.1 Laden van de accu

1. Het toestel uitschakelen. Accupack uittrekken (fig. 1). Daarbij de grendelknop indrukken.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek het laadtoestel het stopcontact in en verbindt de laadkabel met de laadadapter. De groene LED op de laadadapter signaleert dat het toestel klaar is voor het laden.
3. Steek vervolgens het accupack de laadadapter in. De rode lichtdiode signaleert dat het accupack geladen wordt. De laadtijd bedraagt max. 7 uur als de accu leeg is. De laadtijd is overeenkomstig korter als er nog een restcapaciteit voorhanden is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal. **Let op! Als het accu pack volledig opgeladen is wordt niet automatisch uitgeschakeld.** De rode LED gaat uit zodra het accupack de laadadapter uit wordt genomen.

Mocht het laden van het accupack niet mogelijk zijn, controleer dan

- of op het stopcontact de netspanning staat
- of een perfect contact op de laadcontacten voorhanden is

Mocht het laden van het accupack dan steeds nog

niet lukken, verzoeken wij u

- het complete laadtoestel met laadadapter
- en het accupack

naar onze klantenservice te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accupack is het raadzaam om op tijd voor het herladen van het NC accupack te zorgen. Dit is in ieder geval noodzakelijk wanneer u vaststelt dat het vermogen van het toestel vermindert.

Ontlaadt het accupack nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van het NC accupack!

## 6. Gebruik

### 6.1 Aan/Uit-schakelaar

Met de Aan/Uit-schakelaar kunt u het toestel in- of uitschakelen.

### 6.2 Polijstmiddel aanbrengen (A-G)

**Volg bij het gebruik van was- en polijstmiddelen de aanleiding van de fabrikant!**

- Trek de textielpolijstkap over de polijstschiif. Let erop dat de polijstkap vrij van verontreinigingen is.
- Verdeel het polijstmiddel gelijkmatig op de polijstschiif. Draag het polijstmiddel niet rechtstreeks op het te polijsten oppervlak.
- Schakel de polijstmachine enkel in of uit als het toestel op het te polijsten vlak ligt.
- Bewerk eerst de effen en grote oppervlakken zoals b.v. motorkap, kofferdeksel en dak. Werk met gelijkmatige bewegingen.  
**BELANGRIJK!** Beweeg de polijstmachine op het te polijsten vlak zonder enige wrijvingsdruk uit te oefenen!
- Daarna gaat U over tot het bewerken van de kleinere oppervlakken (b.v. deuren).
- Voor de moeilijk toegankelijke plaatsen neemt U de polijstkap van de schijf af en bewerkt U deze plaatsen met de hand (b.v. buitenspiegels, bumpers, deurhandgreep enz.)
- Polijstlaag verwijderen  
Vervang nu de textielpolijstkap door de fijne polijstkap en trek ze over de polijstschiif. Let erop dat deze vrij van verontreinigingen is. Verwijder de simoniseerlaag in dezelfde volgorde zoals U het polijstmiddel hebt aangebracht.  
**Let op! Oefen geen druk uit op de polijstmachine!**

## 7. Onderhoud

- De polijstkappen enkel met de hand wassen en aan de lucht laten drogen.
- Bij niet gebruik moet de polijstmachine met afgetrokken polijstkap naar boven bewaard worden opdat de polijstschiif drogen kan en haar oorspronkelijke vorm bijhoudt.
- Een bovenmatig gebruik van was en pasta kan bovendien ten gevolge hebben dat de kap bij het polijsten van de polijstschiif springt.
- Gebruik voor het reinigen van de polijstkap enkel milde zeep en een vochtige doek.

## 8. Tips voor het onderhoud

- Voor een optimale bescherming van de lak is het aangeraden om de wagen twee of drie keer per jaar te polijsten.
- Was Uw wagen tenminst om de 2 weken. Vermijd het gebruik van huishoudwasmiddelen omdat deze de lak beschadigen kunnen en de waslaag verwijderen.
- Was Uw wagen met een schone spons. Werk van boven naar beneden.
- Het is aangeraden om insecten, vogeldrek en teerplekken dagelijks van het lakoppervlak te verwijderen.
- Om te voorkomen dat het glasreinigingsmiddel het lakoppervlak bevochtigt moet het op het poetsdoek gespreeid worden, niet rechtstreeks op de ruiten.

## 9. Beheer van afvalstoffen

Zorg ervoor dat het toestel, accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

**P**

Estimado cliente,

leia o manual antes de colocar a polidora sem fio em funcionamento pela primeira vez e respeite as instruções de operação e de manutenção. Guarde sempre o presente manual junto do aparelho.

### 1. Material a fornecer:

1 polidora de 12 Volt DC  
1 carregador  
1 adaptador de carregamento  
2 capas de polimento

### 2. Dados técnicos:

Acumulador:	NiCd 12 V / 1,7 Ah
Tensão de carga do acumulador:	12 V =
Corrente de carga do acumulador:	400 mA
Tensão de carga do carregador:	230 V ~ 50 Hz
Oscilações por minuto:	2800
Ø do disco de polir:	180 mm
Peso da máquina:	2,3 kg
Nível de pressão sonora no local de trabalho LPA:	67 dB (A)
Valor de vibração $a_{w}$ avaliado:	12 m/s <sup>2</sup>

#### Atenção:

**Ao trabalhar com a polidora sem fio, use sempre o vestuário de protecção adequado. Respeite as disposições em matéria de segurança.**

### 3. Ilustração do aparelho (fig. 1)

Acumulador NiCd 12V / 1,7 Ah (1)  
Interruptor para ligar/desligar (2)  
Prato de polir (3)

### 4. Utilização adequada

A polidora sem fio serve para polir as superfícies pintadas dos automóveis. O aparelho não se destina à utilização industrial.

### 5. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

#### 5.1 Instruções de segurança adicionais

- Não use produtos abrasivos para lustrar!
- Use a máquina de polir somente em ambientes limpos e secos.
- Ao ligar e desligar a máquina, ela deve estar colocada sobre a superfície a polir.
- Não efectue o polimento se a pintura estiver quente nem ao sol.
- Ao polir, não faça pressão demais; basta que a máquina descanse sobre a superfície a polir.
- Retire o acumulador ao trocar de capa de polimento ou em caso de reparação.
- o nível de pressão sonora permanente, classifica do como A, junto ao ouvido do utilizador é inferior a 70 dB (A).
- Reparações só devem ser feitas por um electricista componente.

### 6. Colocação em funcionamento

#### 6.1 Carregar o acumulador

1. Desligue o aparelho. Extraia o pack de acumuladores (fig. 1), premindo ao mesmo tempo o botão de engate.
2. Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente. Introduza o carregador na tomada e ligue o cabo de carga ao adaptador de carregamento. O LED verde do adaptador de carregamento indica quando se pode fazer o carregamento.
3. Insira o pack de acumuladores no adaptador de carregamento. O LED vermelho indica que o pack de acumuladores está a ser carregado. O tempo de carregamento quando o acumulador estiver descarregado é de no máx. 7 horas. Se existir uma carga residual, o tempo de carregamento é respectivamente menor. Durante o processo de carregamento o pack de acumuladores pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal. **Atenção! Se a carga estiver completa o aparelho não se desliga automaticamente. O LED vermelho apaga-se, assim que o pack de acumuladores for removido do adaptador de carregamento.**

Se o pack de acumuladores não se conseguir carregar, verifique

- se existe tensão de rede na tomada.
- se existe um contacto correcto nos contactos de carregamento.

Se continuar a não ser possível carregar o pack de acumuladores, envie

- o carregador juntamente com o adaptador de carregamento
  - e o pack de acumuladores
- para o nosso serviço de assistência técnica.

Tendo em vista uma vida útil longa do pack de acumuladores deve providenciar um recarregamento atempado do pack de acumuladores NC. Isto é absolutamente necessário se verificar que a capacidade do aparelho está a diminuir.

Nunca deixe que o pack de acumuladores se descarregue completamente. Esta situação provoca uma avaria do pack de acumuladores!

#### 6.2 Interruptor para ligar/desligar

É este interruptor que permite ligar e desligar o aparelho.

#### 6.3 Aplicar o agente de polimento

**Ao aplicar cera ou produtos de lustrar, observe as instruções do fabricante.**

- Coloque a coifa têxtil sobre o disco de polir. Observe que a coifa deve estar limpa.
- Distribua o produto de lustrar por igual sobre o disco de polir. Não aplique o produto de lustrar directamente sobre a superfície que deseja polir.
- Ligue ou desligue a máquina somente quando ela descansar sobre a superfície a polir.
- Trabalhe a seguir as superfícies planas e grandes como sejam o capot do motor, a porta da bagageira e o tejadilho.  
**IMPORTANTE!** Assente, sem pressionar, a polidora sobre a superfície que pretende trabalhar!
- Depois passe a lustrar as superfícies menores (p.ex. as portas). Deixe o cabo de extensão suspenso livremente e segure a máquina conforme a ilustração.
- Lustre as partes de acesso difícil (p.ex. espelhos retrovisores, pára-choques, puxadores das portas, etc.) à mão, com a coifa, sem usar o disco.
- Remover a camada de polimento  
Agora substitua a coifa têxtil pela coifa fina e coloque esta última sobre o disco de polir. Verifique se a coifa está limpa. Elimine a camada

do produto de polir na mesma ordem em que aplicou o mesmo. **Atenção! Não faça pressão sobre a máquina ao trabalhar.**

### 7. Manutenção e conservação

- Lave as coifas sempre à mão e deixe secá-las ao ar.
- Quando não for usada, a máquina deve ficar deitada para cima, sem a coifa, para que o disco de polir possa secar e manter assim a sua forma original.
- Ao usar-se cera ou pasta demais, é possível que a coifa se solte do disco de polir, durante a lustragem.
- Para limpar a coifa, use somente sabão suave e um pano húmido.

### 8. Conselhos para a conservação do carro

- Obterá uma óptima protecção da pintura do seu automóvel, se polir o mesmo 2 ou 3 vezes por ano.
- Lave o seu carro pelo menos cada quinze dias. Não use detergentes domésticos, porque estes podem danificar a pintura e eliminar a camada de cera protectora.
- Lave o seu carro com uma esponja limpa. Trabalhe de cima para baixo.
- Tire diariamente manchas de alcatrão, insectos e excrementos de pássaros das superfícies pintadas.
- Para evitar que o produto de limpeza dos vidros entre em contacto com a pintura, aplique-o sobre um pano e não directamente sobre os vidros do automóvel.

### 9. Eliminação

Tanto o aparelho como os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. Os tipos de plásticos vêm devidamente identificados para facilitar a triagem.

**S**

Bästa kund,

Innan du använder den batteridrivna polermaskinen för första gången bör du läsa igenom denna bruksanvisning. Beakta användnings- och underhållsanvisningarna när du använder polermaskinen. Förvara alltid denna bruksanvisning tillsammans med maskinen.

## 1. Leveransomfattning

1 polermaskin 12 volt DC  
1 laddare  
1 laddningsadapter  
2 polerhåttor

## 2. tekniska uppgifter

Batteri:	NiCd 12 V / 1,7 Ah
Laddningsspänning batteri:	12 V =
Laddningsström batteri:	400 mA
Laddningsspänning laddare:	230 V ~ 50 Hz
Varvtal:	2800 min <sup>-1</sup>
Polertallrik:	ø 180 mm
Maskinvikt:	2,3 kg
Ljudtrycksnivån på arbetsplatsen LPA:	67 dB(A)
Vägt vibrationstal a <sub>HW</sub> :	12 m/s <sup>2</sup>

### Obs!

Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder den batteridrivna polermaskinen. Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.

## 3. Bild på maskinen (bild 1)

NiCd-batteri 12 V / 1,7 Ah (1)  
Strömbrytare (2)  
Polerdisk (3)

## 4. Ändamålsenlig användning

Den batteridrivna polermaskinen är avsedd för polering av lackerade ytor på fordon. Maskinen är inte avsedd för yrkesmässig användning.

## 5. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

### 5.1 Extra säkerhetsanvisningar

- Använd inga slipande polermedel!
- Använd polermaskinen endast i ren och torr miljö
- Vid till- eller fränslag av polermaskinen skall maskinen ligga på polerytan.
- Polera inte på varm lack eller i solljus.
- Tryck inte på polermaskinen vid polering, utan låt den endast ligga på polerytan
- Kontrollera att maskinhuset och strömbrytaren är oskadade.
- Ta bort batteriet innan du byter ut polerhåttan eller genomför reparationer.
- Använd inte polermaskinen om maskinhuset eller strömbrytaren är skadade.
- Den A-vägdade ekvivalenta, konstanta ljudtrycksnivån vid användarens öra ligger under 70 dB (A).
- Reparationer får endast utföras av fackman.

## 6. Driftstart

### 6.1 Ladda upp batteriet

1. Slå ifrån maskinen. Dra ut batteripaketet (bild 1). Tryck in spärrknappen för att kunna dra ut paketet.
2. Kontrollera att nätspänningen som anges på typs kylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Sätt in laddaren i stickuttaget och anslut laddningskabeln till laddningsadaptern. Den gröna lysdioden på laddningsadaptern indikerar att den är beredd för uppladdning.
3. Sätt in batteriet i laddningsadaptern. Den röda lysdioden indikerar att batteriet laddas. Om batteriet är tomt uppgår laddningstiden till max. 7 timmar. Om batteriet inte är tomt är laddningstiden kortare. Medan batteriet laddas upp värms det en aning. Detta är dock normalt.  
**Obs! Laddaren kopplas inte ifrån när batteriet har laddats färdigt!** Den röda lysdioden slocknar om batteripaketet tas ut ur laddningsadaptern.

Om batteriet inte kan laddas upp, måste du kontrollera

- att nätspänning finns i vägguttaget
- att laddningskontaktarna har fullgod elektrisk kontakt

Om du ändå inte kan ladda batteriet, måste du

skicka in

- laddaren inkl. laddningsadaptorn
  - och batteripaketet
- till vår kundtjänst.

För att batteriets livslängd ska bli så lång som möjligt måste du alltid ladda upp NC-batteriet i god tid. Detta är alltid nödvändigt om du märker att maskinens prestanda börjar försvagas.

Se till att batteriet aldrig laddas ur helt. Detta leder till att NC-batteriet förstörs!

### 6.2 Strömbrytare

Du kan slå på / ifrån maskinen med strömbrytaren.

### 6.3 Applicera polermedel

**Beakta tillverkarens anvisningar vid användning av vax- och polermedel!**

- Draga textilpolerhuvan över polertallriken. Se till att polerhuvan är fri från föroreningar.
- Fördela polermedlet jämnt över polertallriken. Lägg inte polermedlet direkt på den yta som skall poleras.
- Slå bara på och av polermaskinen när apparaten ligger på den yta som skall poleras.
- Bearbeta först de jämna och stora ytorna, t ex motorhuvan, bagageluckan och taket. Arbeta med jämna rörelser.  
**VIKTIGT!** Lägg endast polermaskinen på ytan som ska poleras – tryck inte med maskinen!
- Övergå till behandling av de mindre ytorna (t.ex. dörrarna). Låt sladden hänga fritt och håll maskinen som på bilden.
- Ta bort polerhuvan från tallriken och behandla de svåråtkoliga ställen för hand. Bt.ex. backspeglarna, kofångarna, dörrhandtagen o.s.v.)
- Ta bort polerskikt  
Polerhuvan i textilmaterial byts ut mot den fine polerhuvan som träs över fallriken se till att den är fri från föroreningar. Avlägsna polerskiktet i samma följd som polermediet har lagts på.

## 7. Skötsel och underhåll

- Tvätta polerhuvorna för hand och låt dem lufttorka.
- När maskinen inte används skall den förvaras med den bortdragna polerhuvan uppåt så att polertallriken kan torka och bibehålla sin ursprungliga form.
- Överdriven användning av vax och polerkräm kan

leda till att huden hoppar av polertallriken vid poleringh.

- Använd endast mild tvål och en fuktig trasa vid rengöring av polerhuvan.

## 8. Skötselråd

- För optimalt lackskydd bör bilen poleras två till tre gånger om året.
- Tvätta er bil åtminstone varannan vecka. Undvik att använda hushållsrengöringsmedel då dessa kan skada lacken och lösa upp vaxskiktet.
- Tvätta bilen med en ren svamp. Arbeta uppifrån och ned.
- Insekter, fågelträck och tjärfläckar bör avlägsnas från lackytan varje dag.
- För att fönsterputsmediet inte skall blöta ned lackytan, bör det sprutas på tvättrasan, inte direkt på fönsterskivan.

## 9. Avfallshantering

Maskin, tillbehör och förpackning ska lämnas in för miljövänlig återvinning. För att underlätta källsortering är plastdelarna markerade.

FIN

Arvoisa asiakas,

ennen kuin otat akkukäyttöisen kiilloituskoneen ensimmäisen kerran käyttöön, ole hyvä ja lue käyttöohje ja noudata siinä annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen läheisyydessä.

### 1. Toimitusmäärä:

1 kiilloituskone 12 voltin tasavirta  
1 latauslaite  
1 lataussovitin  
2 kiilloitushuppua

### 2. Tekniset tiedot

akku:	NiCd 18 V / 1,7 Ah
akun latausjännite:	12 V =
akun latausvirta:	400 mA
latauslaitteen latausjännite:	230 V ~ 50 Hz
Täriä:	2800 min <sup>-1</sup>
Kiilloituslautanen:	ø 180 mm
Laitteen paino:	2,3 kg
Äänen painetaso työpaikalla LPA:	67 dB(A)
Arvotettu värähtelyarvo a <sub>hw</sub> :	12 m/s <sup>2</sup>

#### Huomaa:

**Käytä akkukäyttöisellä kiilloituskoneella työskennellessäsi aina tarvittavanlaista suoja-pukua.**  
**Noudata annettuja työturvallisuusmääräyksiä.**

### 3. Laitteen kuva (kuva 1)

NiCd-akku 12V / 1,7 Ah (1)  
Päälle-pois-katkaisin (2)  
Kiilloituslautanen (3)

### 4. Määräysten mukainen käyttö

Akkukäyttöistä kiilloituskonetta käytetään moottoriajoneuvojen maalipintojen kiilloittamiseen. Laitetta ei ole tarkoitettu teollisuuskäyttöön.

### 5. Työturvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat työturvallisuusmääräykset löytyvät oheistetusta vihkosesta.

#### 5.1 Muita työturvallisuusmääräyksiä

- käytä kiilloituskonetta vain puhtaassa ja kuivassa ympäristössä.
- konetta päälle- tai poiskytkettäessä sen tulisi olla vasten kiillotettavaa pintaa.
- Älä kiilloita maalia kuumana tai auringonpaisteessa.
- älä paina konetta kiillotettaessa, anna koneen vain levätä kiillotettavalla pinnalla.
- Ota akku pois kiilloitushuppua vaihtaessasi tai korjausten ajaksi.
- käyrällä A arvotettu ekvivalentti jatkuva äänen painetaso käyttäjän korvassa on alle 70 dB(A).
- Korjaukset saa suorittaa vain sähkömies.

### 6. Käyttöönotto

#### 6.1 Akun lataaminen

1. Sammuta laite. Vedä akkusarjaa pois (kuva 1). Paina tällöin lukituspainiketta.
2. Tarkasta, onko tyyppikilvessä annettu verkkojännite sama kuin käytettävissä oleva verkkojännite. Työnä latauslaite pistorasiaan ja liitä latausjohto lataussovittimeen. Lataussovitin vihreä valodiodi ilmoittaa laitteen olevan valmis lataamiseen.
3. Työnä akkusarjaa lataussovittimeen. Punainen valodiodi osoittaa, että akkusarjan lataaminen on käynnissä. Tyhjän akun latausaika on kork. 7 tuntia. Jos akussa on vielä tehonjäämää, on latausaika vastaavasti lyhempi. Lataamisen aikana akkusarjaa saattaa lämmetä hieman, tämä on kuitenkin tavallista. **Huomio! Kun akku on täynnä, ei lataus pääty automaattisesti.** Punainen valodiodi sammuu, kun akkusarja otetaan pois lataussovitimesta.

Jos akkusarjaa ei voi ladata, tarkasta ensin, onko

- pistorasiassa ylipäättään verkkojännitettä
- latauskontaktikohtien yhteys moitteeton

Ellei akkusarjaa voi vielääkään ladata, pyydämme lähettämään

- latauslaitteen ja lataussovitin
- sekä akkusarjan tekniseen asiakaspalveluumme.

Jotta akkusarja kestäisi mahdollisimman pitkään, tulisi NC-akkusarjaa ladata uudelleen aina riittävän ajoissa.



Tämä on tarpeen joka tapauksessa silloin kun huomaat laitteen tehon heikenevän.

Älä koskaan päästä akkusarjaa tyhjentyään täysin! Tästä aiheutuu NC-akkusarjan vioittuminen!

### 6.2 Päälle-pois-katkaisin

Päälle-pois-katkaisimella voit käynnistää ja sammuttaa laitteen.

### 6.3 Kiilloitusaineen levitys

#### Vaha- ja kiilloitusaineita käytettäessä on otettava huomioon valmistajan ohjeet!

- Vedä kankainen kiillotushappu kiillotuslautasen päälle. Tarkista, että kiillotushappu on puhdas.
- Laita kiilloitusainetta tasaisesti kiillotuslautaselle. Älä laita kiilloitusainetta suoraan kiillotettavalle pinnalle.
- Kytke kiillotuskone päälle ja pois päältä vain kun kone lepää kiillotettavalla pinnalla.
- Käsittele ensin tasaiset, laajat pinnat, kuten esim. konepelti, tavaratilan kansi ja katto. Työskentele tasaisin liikkein.  
TÄRKEÄÄ! Kiillotuskone lepää kiilloitettavalla pinnalla, älä paina sitä pintaa vasten!
- Kiillota lopuksi pienemmät pinnat (esim. ovet). Anna verkkojohdon roikkua vappasti ja pidä konetta kuvan mukaisessa asennossa.
- Kiillota kohdat, joihin on vaikea päästä käsiksi koneella, käsin, koneelta irrotetun kiillotushupun avulla. (esim. takapeili, puskurit, ovenkahvat jne.).
- Kiilloitusaineen poistaminen  
Vaihda nyt kankaisten kiillotushupun tilalle hieno kiillotushappu ja vedä se kiillotuslautasen päälle. Huolehdi siitä, että kiillotuslautanen on puhdas. Poista kiilloitusainekerros samassa järjestyksessä kuin se on laitettu.

## 7. Huolto ja hoito

- pese kiillotuskuvut vain käsin ja anna niiden kuivua.
- kun konetta ei käytetä, sitä säilytetään ylösalaisin ja kiillotushappu irrotettuna, jotta kiillotuslautanen voi kuivua ja säilyttää alkuperäisen muotonsa.
- jos vahaa ja tahnaa käytetään liikaa, happu voi irrota kiillotuslautaselta.
- käytä kiillotushupun puhdistamiseen vain mietoa saippuaa ja kosteaa liinaa.

## 8. Hoito-ohje

- jotta ajoneuvon pinta olisi parhaalla mahdollisella tavalla suojattu, on ajoneuvo parasta kiillottaa 2-3 kertaa vuodessa.
- pese ajoneuvo vähintään kahden viikon välein. Vältä tavallisen talouspuhdistusaineen käyttöä, sillä se voi vahingoittaa maalia ja irrottaa vahakerroksen.
- pese auto puhtaalla sienellä, työskentele ylhäältä alaspäin.
- poista päivittäin hyönteiset, lintujen aiheuttama lika sekä tervatahrat ajoneuvon pinnalta.
- jotta lasinpuhdistusaine ei tahraa maalia, on parasta ruiskuttaa lasinpuhdistusainetta pyyhintäliinaan eikä suoraan lasiin.

## 9. Käytöstäpoisto

Laitte, sen varusteet sekä pakkaus tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätyspisteeseen. Muoviosissa on asianmukaiset merkinnät lajinnukusta lajittelua varten.

I

Ai nostri clienti

Prima di mettere in funzione per la prima volta la levigatrice a batteria leggete le istruzioni per l'uso e osservate le avvertenze per l'operazione e la manutenzione.

Tenete queste istruzioni sempre insieme all'utensile.

## 1. Elementi forniti:

1 levigatrice 12 volt DC  
1 carica batteria  
1 adattatore di ricarica  
2 cuffie per lucidare

## 2. Dati tecnici

Batteria:	NiCd 12 V / 1,7 Ah
Tensione di ricarica della batteria:	12 V =
Corrente di ricarica della batteria:	400 mA
Tensione di ricarica del carica batterie:	230 V ~ 50 Hz
oscillazioni:	2800 min <sup>-1</sup>
disco lucidante:	Ø 180 mm
peso:	2,3 kg
Livello intensità acustica al posto di lavoro LPA:	67 dB(A)
Valutato valore di oscillazione ahw:	12 m/s <sup>2</sup>

### Da tenere presente

**Nel lavorare con la levigatrice a batteria portate gli indumenti protettivi necessari. Osservate le disposizioni di sicurezza.**

## 3. Raffigurazione dell'apparecchio (fig. 1)

Batteria NiCd 12V / 1.7 Ah (1)  
Interruttore ON/OFF (2)  
Disco per lucidare (3)

## 4. Uso corretto

La levigatrice a batteria viene utilizzata per lucidare superfici di vernice su autovetture. L'apparecchio non è concepito per l'uso professionale.

## 5. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### 5.1 Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Non usare mezzi lucidanti con azione abrasiva!
- Usare la lucidatrice solo in un ambiente pulito ed asciutto.
- Nell'accendere o spegnere l'apparecchio questo dovrebbe essere appoggiato sulla superficie da lucidare.
- Non lucidate superfici verniciate molto calde o esposte al sole.
- Nel lucidare non esercitare una pressione eccessiva, ma appoggiare semplicemente l'apparecchio sulla superficie da lucidare.
- In caso di sostituzione della cuffia o di lavori di riparazione togliete la batteria.
- Controllare che l'esterno e l'interruttore non presentino danni.
- L'equivalente livello d'intensità acustica permanente all'orecchio dell'utente, valutato con curva fonometrica di risposta A, è inferiore a 70 dB(A).
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista.

## 6. Messa in esercizio

### 6.1 Ricarica della batteria

1. Disinserite l'apparecchio. Estraete la batteria dall'impugnatura (Fig. 1), premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'adattatore di ricarica. La spia verde sull'adattatore di ricarica indica che la ricarica può essere effettuata.
3. Inserite la batteria nell'adattatore di ricarica. La spia luminosa rossa segnala che la batteria viene ricaricata. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di max. 7 ore. Il tempo di ricarica diminuisce se la batteria non è completamente scarica. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. **Attenzione! Al termine della ricarica non avviene il disinserimento automatico.** La spia rossa si spegne non appena la batteria viene estratta dall'adattatore di ricarica.

Se la ricarica della batteria non fosse possibile,

verificate

- che alla presa di corrente sia presente la tensione di rete
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica.

Se la ricarica della batteria continuasse a non essere possibile, vi preghiamo di spedire al nostro servizio di assistenza

- l'apparecchio di ricarica con l'adattatore
- e la batteria.

Per ottenere una lunga durata della batteria si deve provvedere a una puntuale ricarica della batteria NC. Ciò è comunque necessario quando ci si accorge della diminuzione delle prestazioni dell'apparecchio.

Non fate scaricare mai completamente la batteria. Questo potrebbe danneggiare la batteria NC!

## 6. Uso

**Nell'usare cere e preparati lucidanti tenere presenti le istruzioni dei loro produttori!**

- Ricoprire il disco lucidante con la calotta in tessuto. Accertarsi che la calotta non sia sporca.
- Distribuire il preparato lucidante sul disco in modo uniforme. Non applicare il preparato lucidante direttamente sulla superficie da lucidare.
- Accendere o spegnere la lucidatrice solo se l'utensile è appoggiato sulla superficie da lucidare.
- Trattate prima le superfici piane e grandi come per es. il cofano del motore, il cofano del bagagliaio ed il tetto. Lavorate con movimenti regolari. **IMPORTANTE!** Fate appoggiare la levigatrice sulla superficie da lucidare, senza esercitare pressione!
- Poi continuare con la lucidatura delle superfici più piccole (per es. le porte). Lasciare penzolare il cavo di alimentazione e tenere l'apparecchio come indicato nel disegno.
- Per i punti difficili da raggiungere togliere la calotta dal disco ed eseguire la lucidatura a mano (per es. specchietto retrovisore, paraurti, maniglie delle porte ecc.).
- Rimozione dello strato di lucidante.  
Togliere ora la calotta lucidatrice in tessuto e sostituirla con quella fina applicandola sul disco. Accertarsi che questa non sia sporca. Togliere ora la pellicola di lucidante rimasta seguendo lo stesso ordine in cui essa è stata applicata.

**Attenzione! Nel lavorare non esercitare pressione!**

## 7. Manutenzione

- Lavare le calotte lucidatrici solamente a mano e farle asciugare all'aria.
- Quando la macchina non viene usata, togliere la calotta e tenerla con il disco rivolto verso l'alto in modo che questo si possa asciugare e mantenere così la forma originaria.
- Se la calotta lucidatrice si stacca dal disco mentre si sta lavorando, ciò può essere una conseguenza dell'uso di una quantità eccessiva di cera e di crema.
- Per pulire la calotta usare solo un sapone non aggressivo ed uno straccio umido.

## 8. Consigli per la manutenzione

- Per una protezione ottimale della vernice dell'auto si consiglia di lucidarla da 2 a 3 volte l'anno.
- Lavare l'autovettura almeno ogni 2 settimane. Evitare di usare comuni detersivi perchè questi potrebbero rovinare la vernice e sciogliere lo strato di cera.
- Lavare l'automobile con una spugna pulita cominciando dal tetto e scendendo verso i parafranghi.
- Si consiglia di togliere ogni giorno gli insetti, lo sterco degli uccelli e le macchie di catrame dalla superficie verniciata.
- Per evitare che il detergente per il vetro rovini la superficie verniciata si consiglia di spruzzarlo direttamente sullo straccio e non sui finestrini.

## 9. Smaltimento

L'utensile, gli accessori e l'imballaggio dovrebbero essere portati al riciclaggio biologico. Per garantire un riciclaggio puro le parti in plastica sono contrassegnate.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel!
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- (RU)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunsuluk açikla masini sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (OK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SD)** rojasnjuje sledeće skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BO)** deklariira slednoto съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

**Akku-Autopoliermaschine AAPM 12**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 55014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;**

Landau/Isar, den 20.12.2004

*[Signature]*  
 Wechsengartner  
 Leiter QS Konzern

*[Signature]*  
 Erising  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 20.933.00 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 2093300-05-4155050-E  
 Subject to change without notice

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**P CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**S GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**FIN TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä

tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vääranneilymistilanteesta tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa.

Takuuvastuiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräjystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasovaltion alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikalliset voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**I CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgervi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaani liitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Salvguardem-se alterações técnicas
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche

⑩ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:  
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑩ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:  
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑩ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :  
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

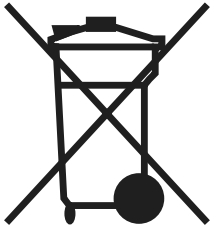
⑩ Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:  
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

⑩ Alternativa de reciclagem à devolução:  
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos, respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

⑩ Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:  
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑩ Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:  
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käytökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköä.

⑩ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione  
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.



③ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

③ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

① Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

③ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

③ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.